

Voces en la fotografía:
un encuentro con la memoria del habitante ±

Voices in the photography:
an encounter with inhabitant's memory

Angela DUEÑAS-HERNÁNDEZ *, Angélica BARAJAS
MONTIEL **, & Liz SIERRA HERNÁNDEZ ***

Resumen: presentación de un proyecto de recuperación de colección fotográfica y posterior integración con los habitantes del municipio de Cereté, Córdoba, Colombia. A partir de una muestra representativa de la colección fotográfica de la Biblioteca Pública Rafael Milanés García se creó una colección temática representativa de la ciudad, por medio de la observación y análisis dinámica de la historia dentro del registro fotográfico. Son expresiones culturales permeadas de contenidos que van desde la evolución de las edificaciones religiosas, educativas y lo que atañe a la vivienda en general, así como la evolución de la infraestructura vial mediante la reconstrucción de una perspectiva historiográfica de las calles, hasta la simbiosis entre el habitante del pueblo y su medio fluvial, dentro de una línea de tiempo. Los productos resultantes fueron una app multiplataforma (*Intraphoto*), una exposición fotográfica itinerante y un catálogo con 50 fotos.

Palabras claves: Biblioteca Pública Rafael Milanés García; Cereté; fotografía colombiana; memoria urbana; patrimonio fotográfico.

Abstract: presentation of a photographic collection recovery project and subsequent integration with the inhabitants of the municipality of Cereté, Córdoba, Colombia. From a representative sample of the photographic collection of the Public Library Rafael Milanés García was created a thematic collection representative of the city, through the observation and dynamic analysis of the history within the photographic record. They are cultural expressions permeated by content ranging from the evolution of religious buildings, education and housing, and the evolution of road infrastructure through the reconstruction of a historiographic perspective of the streets, to the symbiosis between the inhabitant of the town and its fluvial environment, within a timeline. The resulting products were a multiplatform app (*Intraphoto*), a traveling photographic exhibition and a catalog with 50 photos.

Keywords: Cereté; Colombian photography; photographic heritage; Public Library Rafael Milanés García; urban memory.

± Este proyecto se realizó a través de la beca de investigación sobre colecciones fotográficas de bibliotecas públicas, programa Estímulos 2016, Ministerio de cultura de Colombia.

* Licenciada en Educación Básica con énfasis en Ciencias Sociales. Investigadora y presidente de la Fundación Caribe Vivo (FCV-Colombia). E-mail: funcaribevivo@gmail.com

** Licenciada en Español y Literatura. Investigadora de la FCV y directora del Colectivo Memoria Viva del Caribe (MVC-Colombia). E-mail: funcaribevivo@gmail.com

*** Bióloga y especialista en Gerencia Ambiental. Investigadora de la FCV. E-mail: funcaribevivo@gmail.com

1 Introducción

Cuando se habla de pasado no se remite a una historia con fecha de vencimiento, sino a una activa y latente que se resiste ante los desgastes ineludibles del cuerpo neurobiológico; prueba de ello es la colección Fotográfica de la Biblioteca Pública Rafael Milanés García (BPRMG), perteneciente al municipio de Cereté, departamento de Córdoba, Colombia. De esa colección se utilizaron un compendio de 30 fotos, que permitieron organizar un acervo temático. A través de expresiones culturales permeadas de contenidos se pudo construir una narrativa nutrida de las voces de los habitantes locales, de archivos de prensa, de audiovisuales, de libros de autores regionales (en relación a la temática). La reinterpretación de los investigadores va desde la evolución de las edificaciones religiosas, de carácter educativo y lo que atañe a la vivienda en general, así como la transformación de la infraestructura vial — mediante la reconstrucción de una perspectiva historiográfica de las calles —, hasta la simbiosis entre el habitante del pueblo y su medio fluvial, dentro de una línea de tiempo que se inicia en 1930.

2 Apreciaciones metodológicas

Para la implementación del proyecto los investigadores y los habitantes trabajaron en equipo durante cinco meses, en el contexto local. El proceso inició con la clasificación de 30 fotografías, de un total de 70, de la colección de la BPRMG, según tres expresiones culturales: edificaciones del ayer y memoria del presente; infraestructura vial; el habitante y su entorno fluvial.

Este grupo selecto fue escaneado individualmente a 300 dpi con su color original, almacenándolas en formato *TIFF* y realizándoles lo que denominamos *observación y análisis dinámico de la historia dentro del registro fotográfico*. Esa metodología fue definida a partir de la combinación del análisis iconográfico e iconológico de Kossoy (2001), sumado a la adaptación de fichas de archivo de Lopez (2008), Rezende & Lopez (2014) y Dueñas-Hernández & Castro (2016). Se registró las transformaciones producidas en la imagen desde el contexto, la identificación del documento fotográfico documental y la interpretación de la imagen.

Ficha 1: transformaciones producidas en la imagen desde el contexto documental.

Momentos	Documento	Titular	Función

Fuente: elaborado por las autoras; adaptado de Lopez (2008).

Ficha 2: identificación del documento fotográfico.

Institución o fuente original del soporte físico o digital		Autor de la fotografía	
Conjunto documental		Municipio/ departamento	
Fecha de producción original (D/M/A)		Soporte/medio	
Forma (positivo, negativo, otras)		Original/ Reproducción	
Escala de color (tonos de gris/B&N, sepia, color, color indexado, true color)		Formato	
Tamaño (solo digitales - bytes)		Dimensiones (físico en cm; digital en pixeles)	
Resolución (dpi)		Modo de color	
Fuente de extracción de la fotografía		Municipio/ departamento	
Código de referencia (Según base de datos de la fuente de extracción fotográfica)		Formato de extracción (copia física o copia digital)	

Fuente: elaborado por las autoras; adaptado de Rezende & Lopez (2014).

Ficha 3: interpretación de la imagen (fotografías).

Conjunto documental:	
Fuente de extracción:	
Código imagen:	Fecha de producción:
Título:	Sitio de la toma:
Categoría:	Municipio/departamento:
Sub-categoría:	Formato y resolución de digitalización (en dpi):
Insertar imagen de análisis	Año de digitalización:
	Año de diligenciamiento de ficha:
	Descripción de imagen:
	Narrativa histórica:
Faceta principal (materia principal):	
Faceta general o secundario (materia secundaria)	
Nota de exposición (uso de la obra en diferentes medios):	
Marcas y/o anotaciones (sea en el anverso, en el verso de la fotografía):	
Condiciones de acceso/Copyright:	

Fuente: elaborado por las autoras; adaptado de Lopez (2008); Rezende & Lopez (2014); Dueñas-Hernández & Castro (2016).

Además de las fichas, se colectó información a través de entrevistas semi-estructuradas, aplicadas a una muestra de los habitantes y a algunos historiadores del municipio de Cereté. Fueran direccionadas a través de un cuestionario que reactivó en su memoria recuerdos (lugares, olores, sabores, vivencias, contexto geográfico, formas, arquitecturas, relaciones sociales, familiares, entre otras). Para seleccionar al entrevistado se tuvieron en cuenta que el habitante tuviera más de 50 años de residir en el municipio y/o que fuera propietario de las fotografías.

Figura 1: festivales de memoria.



Fuente: las autoras para registro de procedimientos dentro del proyecto.

Figura 2: medición para escaneo de fotografías.



Figuras 3 y 4: entrevistas y colecta de nuevas fotografías.



Fuente: las autoras para registro de procedimientos dentro del proyecto.

También se adicionó revisión documental en archivos personales, archivos locales¹ y prensa, para así tener una realidad llena de matices y contrastes entre las diferentes voces presentes en el registro fotográfico.

¹ Centro de documentación Orlando Fals Borda en la ciudad de Montería y el Archivo Histórico de Cartagena de Indias.

Figura 5: Revisión de documentos en archivos históricos.



Fuente: las autoras para registro de procedimientos dentro del proyecto.

El aporte de sus autores se evidencia a partir del acto de organizar las fotografías en cada una de las expresiones culturales, y que estas, a su vez, se incluyan dentro de subcategorías, permitiendo la construcción de puertas giratorias entre pasado y futuro. Se adoptó la siguiente premisa:

$$Vh(tpI) + IN(tpI) + Rad(tpI) = \text{Observación Dinámica}$$

en donde:

- Vh = voz del habitante;
- IN = visión del investigador;
- Rad = revisión de archivos documentales
- tpI = tiempo presente inconstante

O sea, la observación dinámica es la sumatoria de la voz del habitante con la visión del investigador y a la revisión de los archivos documentales, y todo es acompañado por la variable del tiempo presente inconstante. El resultado es una herramienta pedagógica que recurre a la taxonomía de los documentos fotográficos, por medio de la descripción de la imagen y de las narrativas históricas. La observación dinámica está interconectada a un relato que incluye una resignificación del propio sustento oral, dentro de un tiempo lineal pasado; además, es un abordaje dinámico y en constante movilidad entre los tiempos (pasado-presente-futuro).

Con esta observación se logró detallar e inventariar sistemáticamente el contenido de la imagen en sus elementos icónicos formativos, prevaleciendo el aspecto literal y formativo. En cuanto al análisis dinámico, se proyectó hacia la búsqueda del significado interior del contenido de la imagen, ubicado en el plano interpretativo y contextual, desde la perspectiva del observador directo. El observador incide con su

historia en una colectividad de carácter local, nacional e internacional: “La observación dinámica es en sí misma una dinámica de constante mutabilidad, en donde la único que no cambia es la referencia desde dónde se elige abordar una información” (Casado, 2015).

3 Resultados

El trabajo converge en la construcción de un discurso próximo a la historia urbana de Cereté entre los años de 1930 y 2012. En ese trayecto exploratorio se muestra a la fotografía como un instrumento apropiado para construir memoria. La fotografía debe ser entendida no solo en su aspecto iconográfico, vista desde afuera — por el espectador, con su carga narrativa/ descriptiva — sino también analizada desde adentro, con su fondo semántico/ contextual, que es lo más relevante. Pues, no es únicamente mostrar la imagen, con su poder de evocación de un pasado (mediato o inmediato), sino también es contar una historia (colectiva y personal), cimentarla y comunicarla de una manera asequible; como se expresan a continuación, a través de una muestra del resultado investigativo:

Figura 6: 12 - Pabellón cárnico del mercado público (1970).



Figura 7: 13 - Terminal de transportes Antonio Paternina Álvarez (1995).



Fuente: ejemplos de fotografías recopiladas por el proyecto. Categoría: edificaciones del ayer, memorias del presente; subcategorías: comercio y transporte.

El viaje en el tiempo continúa en lo que concierne a los grupos de fotografías, con respeto al registro fotográfico nº 12 (figura 6), la habitante Martha Cabrales dice que “en general era el espacio del mercado público, tanto en su parte externa - colmenas²- como en su entorno arquitectónico”. A propósito del tema expone el habitante Manuel Ángulo García: “era de estilo republicano, se empezó a construir en 1924; por muchos años el lugar de consumo masivo de los habitantes de municipio”. Continúa la habitante Martha Cabrales,

“en algún tiempo los olores, producto de las aguas residuales, se tornaron insoportables para los moradores del entorno; resulta que esta construcción estaba en medio de una zona residencial; en tanto

² Construcciones artesanales, por lo general en madera y zinc, que servían para abastecer de viveres pertenecientes a la canasta familiar.

las quejas se tornaron reiterativas por años, hasta que en la administración del alcalde Alfonso Spath Spath se logró trasladar el mercado a otro lugar”.

Consecutivamente el tiempo salta al año 1995 referente a la fotografía n°13 (figura 7), terminal de transporte, que ostenta el nombre del pionero del transporte Antonio Paternina Álvarez, con la flota de buses Bolívar. Su construcción tuvo inicio en la administración de Alfonso Spath Spath y termina en la administración de Álvaro Cabrales García³.

Desde ahí uno podría preguntar ¿Por qué Cereté construyó primero un terminal decente de transporte? ¿Es mejor que Montería? ¿Más organizada? ¿Tiene políticos menos corruptos? ¿Sería acertada la perspectiva de que allá viven materializadores natos? ¿Sería un lugar de la zona en donde las cosas se concretizan más velozmente, ya que puede ser considerada una ciudad fundante, que tuvo que ver con la fundación de Montería?

La investigación nos brinda la información de que

En dirección al sur hacia las cabeceras del Río Sinú, existía un sitio llamado 'Barro Colorado' [parte de Montería, en el presente], donde habitaba un grupo de indios (Tunucunaes) que propusieron a las autoridades coloniales fundar un pueblo, el cual nunca fue autorizado ni establecido (Moreno, 1993, p. 155).

Antes, de Montería, Cereté ya era. Pero esto no la convierte en un lugar mejor o peor, sino sólo con cualidades diferentes dentro del mismo paisaje. “La gran habilidad para reflexionar acerca del mundo y lo que le rodea, permitió que movimientos de estudiantes, sociales y de luchas por la tierra se generaran” (Sánchez Juliao, 1975, p.32), pues gracias al intercambio generado por el mercadeo de productos de diferentes lugares, la reciprocidad cultural era y es inevitable, las realidades se nutrían entre sí, al mismo tiempo que sostenía la versión oficial: catolicismo.

4 Consideraciones finales

Además de la recopilación de fotografías, informaciones y entrevistas, de esta investigación también se derivaron otros productos. Una apps multiplataforma, denominada Intraphoto, que contiene un menú desplegable con fotografías clasificadas según las expresiones culturales desarrolladas, está en fase de instalación. Fue organizada la exposición itinerante “Voces en la fotografía”, que congrega 30 fotos. También fue publicado un catálogo con 50 fotografías, cada una con su ficha técnica y color original. Las herramientas generadas en este proyecto interconectan de manera física y virtual a ciudadanos comunes con innumerables vivencias que nutren y dan forma al gran rompecabezas de nuestro origen como habitante local, regional, nacional e internacional y a su vez tendrá la facilidad de

³ Según noticia del semanario *Poder Costeño*, 19 de agosto de 1994 (copia tomada del Centro de Documentación Orlando Fals Borda).

transmitirse de un ciudadano a otro. Desde los productos resultantes de la implementación del proyecto, la colección fotográfica de la Biblioteca Pública Rafael Milanés García se abrió paso al ingreso en redes de información y a redes de acervos fotográficos nacionales e internacionales.

A partir de la implementación de esta investigación surge una nueva didáctica de la historia, que plantea una pedagogía que contempla al pasado como vivo, dinámico y funcional; en donde el habitante de cualquier localidad de carácter regional, nacional e internacional, sea capaz de reconocer la incidencia de su propia historia en el contexto actual. Quien conoce y replantea su historia puede llegar a transformarla y transformarse.

Referencias

- Casado, A. (2015, octubre, 7). *Lógica Global Convergente: un aporte a la coherencia global* (vídeo). Recuperado de <https://youtu.be/WfN74ZGlp5o>
- Dueñas-Hernández, Á. y Castro Puche, R. (2016). *Aproximación a la historia urbana de Cereté entre 1930 y 2012: historia de localidades*. Saarbrücken: Publicia.
- Kossoy, B. (2001). *Fotografía e historia*. Cotia: Atelié.
- Lopez, A. (2008). El contexto archivístico como directriz para la gestión documental de materiales fotográficos de archivo. *Universum (Talca)*, 23 (2), 12-37. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762008000200002>
- Moreno. P. (1993). Antonio de la Torre y Miranda: viajero y poblador, siglo XVIII. Santa Fe de Bogotá: Planeta.
- Rezende, D. & Lopez, A. (2014, octubre). Adecuación de la descripción archivística de documentos fotográficos a los estándares internacionales. *2ª Conferencia Anual de Archivos: Archivos e Industrias Culturales*. Girona. Recuperado de <http://www.girona.cat/web/ica2014/ponents/textos/id164.pdf>
- Sánchez Juliao, D. (1974). *Las Historias de Racamandaca*. Bogotá: Monserrate.

Recibido: 14/junio/2017; aceptado: 30/julio/2017